

августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников

**Эффективный способ применения страхования по уходу ④**

В этот раз продолжаем разговор об использовании «услуг по уходу на дому» для тех, кому требуется уход от 1 - 5 степеней.

**1. В услуге по уходу есть ограничение по использованию**

Услуги по уходу на дому можно использовать, находясь у себя дома. Среди них включены и услуги, которые можно использовать находясь в специальном заведении по уходу: регулярный выход из дома для освежения, поддержка в контроле здоровья. (Смотрите предыдущий номер)

Что касается этих различных видов услуг, связанных с уходом на дому, на каждый вид услуг установлен определённый балл. В зависимости от степени требуемых услуг подробно установлены баллы. Например, когда дома вам нужна помощь при принятии ванны, на одну услугу устанавливается количество баллов, а когда вы посещаете специализированное заведение за различными видами дневных услуг минимум 7-ми часов в день и максимум 9-ти часов в день – на это сколько-то баллов. К тому же, установлены и предельные баллы за один месяц.

**介護保険の上手な利用法④**

今回も要介護1～5までの人が利用する「在宅介護サービス」について話を続けます。

**1. 介護サービスには、利用できる限度がある**

在宅介護サービスは、自宅で暮らしながら受けられるサービスです。勿論その中には、定期的に外出して気分転換したり、健康管理のサポートを受けたりする通所型のサービスも含まれています。(前号参照)

これら在宅介護に関わるさまざまなサービスには、それぞれに単位が付けられています。例えば、自宅で入浴補助のサービスを受ける場合は一回何単位、日帰りで通所し諸々のサービスを受けるデイサービスの場合は、一日7時間以上9時間未満なら何単位というように、要介護度に応じて細かく決められています。さらに、一ヶ月全部で何単位までと、利用できる単位の上限も要介護度別に決まっています。

要介護度 Степень требуемого ухода	一ヶ月に利用できる単位の上限 Предел баллов, которые можно использовать за месяц
要介護1  Требуемый уход 1	1 6 5 8 0 単位      16580  баллов
要介護2  Требуемый уход 2	1 9 4 8 0 単位      19480  баллы
要介護3  Требуемый уход 3	2 6 7 5 0 単位      26750  баллов
要介護4  Требуемый уход 4	3 0 6 0 0 単位      30600  баллов
要介護5  Требуемый уход 5	3 5 8 3 0 単位      35830  баллов

※ 通常、在 пределах вышеизложенных максимальных баллов 90% фактических расходов покрывается системой страхования по уходу, а остальные 10% расходов несут сами пользователи. Однако, если пользователь живет на средства, выделяемые от государства в рамках систем государственной помощи и выдачи пособия на жизни, вместо самого пользователя государство выплачивает его долю в расходах.

※通常は、上記の制限の範囲内で、実際にかかった費用のうち9割を介護保険制度から支払い、1割を利用者が自己負担します。ただし、支援給付や生活保護制度の利用者の場合、自己負担分はそれぞれの制度から支払われます。

августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников

※ В случае, когда пользователь вселится в специализированное заведение по уходу и пользуется его услугами, есть отдельные правила.

※ Для тех, кто соответствует требуемому уходу 1 и 2, устанавливается предел баллов. Не кэа-менеджер (или менеджер по уходу), а «Районный центр всеобщей поддержки» (потом подробно изложится) составляет профилактический план по уходу, и предоставляет «профилактические услуги по уходу»(Ознакомим в следующем номере)

Кэа-менеджер согласовывается с пользователем, и с учетом установленных предельных баллов составляет подробный план, когда, как часто, и какими услугами пользователь должен пользоваться. Это так называемый «кэа план», или план услуг по уходу. В предыдущих номерах уже упомянули, но даже среди тех, кто входит в категорию требуемого ухода 1, состояние здоровья разное, и необходимая услуга по уходу тоже разная. Пользователю нужно хорошо обсуждать с семьей, какой вид услуг самый необходимый. Следует напоминать, что для сохранения уровня физической способности, вы должны стараться сами выполнять то, чем вы можете сами заниматься.

## 2. При составлении плана по уходу, лучше оставить запас баллов на всякий случай

Допустим, уже составлен полный план по уходу на 1 месяц, не оставив запас баллов. Тогда что делать, если у вас вдруг возникнет экстренное обстоятельство, и захотите дополнительно использовать услуги. Например, согласно составленному плану хоум-хэлпер приходит вам 3 раза в неделю, но из-за срочного дела на следующей неделе нужно пользоваться этой услугой 4 раза в неделю. Расходы, которые превышают установленных максимальных баллов, система страхования по уходу не покрывает. Для того, чтобы пользователь не сталкивался с подобными непредусмотренными обстоятельствами и не испытывали трудность из-за этого, специалисты говорят, «При составлении плана по уходу, лучше оставить запас баллов на всякий случай».

※施設サービス（施設に入所して介護サービスを受ける場合）については、別に規定があります。

※要支援1～2の人の場合も単位の上限があります。ケアマネジャーではなく、地域包括支援センター（後述）が介護予防プランを作つて、「介護予防サービス」を提供します。（次号で紹介）

ケアマネジャー（略称ケアマネ）は、利用者と話し合いながら、この限度を超えないよう、いつ、どんなサービスを、どのくらい利用するという具体的な計画を立ててくれます。これがケアプラン（介護サービス計画）です。前回の繰り返しになりますが、同じ要介護1の人でも、

状態はさまざま、必要な介護も異なります。利用者のご家族で、本当に必要なサービスは何かを見極めましょう。自分でできることは自分でやることによつて、体の能力を維持できることも忘れないでください。



## 2. ケアプランは、余裕を残して作ったほうが安心

仮にケアプランが1ヶ月の利用限度いっぱいになってしまったら、急な事情でサービスを追加したい時、どうなるのでしょうか。例えば、ホームヘルパーに毎週3回来てもらっているけれど、来週だけ急用で1回増やしてほしいという場合です。上限を超える部分の費用は、介護保険制度から出せません。支援給付制度からも法的な根拠がないので出せません。利用者がこのような思いも寄らない事態に直面して当惑することのないよう、「ケアプランは単位の上限いっぱいではなく、余裕を残して作ったほうが安心」という専門家のアドバイスがあります。

августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников

### 3. ホムヘルパー(или менеджер по уходу на дому) и домработник – два отдельных профессий

Саго-сан входит в категорию «требуемого ухода 3». Кэа-менеджер по уходу, выслушив его желание, составил план по уходу. После этого Саго-сан заключил контракт с исполнителями услуг, который действительно предоставляет услугу по уходу. Среди видов услуг по уходу на дому самым большим спросом пользуется именно услуга по уходу, которую хоум-хэлпер предоставляет. Квалифицированный менеджер (то есть, хоум-хэлпер), проучившийся на курсах по уходу, посещает семью и ухаживает за пользователем согласно составленному кэа-менеджером плану, в состав которого входят оказание помощи при переодевании, принятии ванны и так далее, а также выполнение домашних дел, в том числе приготовления пищи, стирки, уборки, покупки и так далее. Домработник в пределах установленного времени более гибко и свободно выполняет обязанность по желанию пользователя. В отличие от него обязанность хоум-хэлпера более ограничена. Он оказывает пользователю помощь исключительно на основе плана по уходу, который предусматривает только такие помощи, которые сам пользователь или его семья не в состоянии выполнять. Допустим, в плане по уходу включена уборка. При этом нельзя ожидать специальную уборку до блеска или, уборку всех комнат жилья и т. д. В обязанность хоум-хэлпера входит повседневная уборка только в пределах комнаты пользователя.

К тому же, вносят изменения в систему страхования по уходу через каждые несколько лет. Число пользователей увеличивается. Финансовое состояние государства ухудшается. Такие обстоятельства сказываются на систему страхования по уходу. Бывают такие случаи, когда придется перестать предоставлять услуги, которые пользователь мог использовать до внесения изменения в систему страхования по уходу. Таким образом, нельзя назвать нынешнюю систему страхования по уходу идеальной. Здесь имеется немало ограничений.

Может быть, возникнут такие случаи, когда оказываемые вам услуги по уходу не удовлетворяют вас. Просьба. Перед тем, как вы предъявляете претензию, обращайтесь за

### 3. ホームヘルパーはお手伝いさんとは違う

要介護3の佐藤さんは、ケアマネに要望を伝えてケアプランを作成してもらった後、実際に介護サービスを提供してくれる事業者(サービス事業者)と契約を結びました。在宅介護サービスの中でも、ニーズが高いのが訪問介護サービスです。介護の研修を終えて資格を得たホームヘルパーが家庭を訪問し、ケアプランに従って、身体介護(着替え、入浴補助等)や生活援助(調理、洗濯、掃除、買い物等の家事援助)を行います。お手伝いさんの場合は、決められた時間の中で、利用者が望むように臨機応変に動いてくれます。一方、ヘルパーの場合は、利用者や家族のできない部分を、ケアプランに基づいて支援するのが役割です。ですから、例えばケアプランの中に、掃除が盛り込まれている場合でも、掃除の範囲は利用者のいる部屋だけで、日常的な掃除の程度まで、というように範囲や方法に限りがあるのです(ピカピカにすると、大掃除するとかは不可)。

また、介護保険制度は何年かおきに改正されます。介護保険制度の利用者が増大する中、予算状況の厳しさもあってか、改正前にできたことが、改正後にはできなくなるなどの影響が出ています。いまある介護保険制度は、理想的な姿ではなく、限りある制度だと言わざるをえないでしょう。

介護サービスの中身が、期待と違うと感じた場合も、直ちに不満を訴えるのではなく、まず気になる点について、ケアマネがサービス提供事業者(できれば責任者)に尋ねたり、相談したりするようにしましょう。

августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников советом к кэа-менеджеру или же исполнителям услуг (желательно ответственному лицу).

**4. Давайте относиться с душой к всем заинтересованным лицам системы страхования по уходу**

До этого упоминались несколько названий организаций, которые содействуют страхованию по уходу. Теперь давайте разложим их обязанности и функции.

**① Отдел страхования по уходу муниципальной администрации занимается;**

(Название отдела может быть разные.)

- Приемом заявления на утверждение степени требуемого ухода и ее определением,
- Проведением консультации, связанной с общими вопросами о уходе. Что касается вопросов, связанных со страхованием по уходу, желательно разрешать их путём собеседования между заинтересованными лицами (пользователем, предпринимателем услуг, кэа-менеджером и так далее). При затруднительном положении можно консультироваться в отделе страхования по уходу муниципальной администрации,
- Взиманием от жителей взноса страхования по уходу, и выплатой исполнителям услуг вознаграждения за оказанные им услуги по уходу.

**② Всеобщие районные содействующие центры**

Для того, чтобы поддерживать жизнь местных престарелых людей, проводят различную работу, как изложено ниже. Центрами могут управлять и муниципальные администрации и частные предприниматели.

• По поручению пользователя центр оформляет заявление на утверждение степени требуемого ухода.

• Для тех, кто входит в категорию требуемой помощи 1 и 2, центр составляет профилактический план ухода, и организует необходимые услуги.

• Центр проводит консультацию о любых вопросах, связанных с жизнью престарелых, в том числе вопросах, которые связаны с использованием страхования по уходу.

**③ Предприятия, которые содействуют услугам по уходу на дому (Частные организации, где работают кэа-менеджеры)**

• Кэа-менеджер составляет план по уходу для тех, кто требует уходов в степень 1-5, и

**4. 介護保険制度に関わる人々と上手につきあおう**

これまでの話の中で、介護保険を支えている組織の名前がいくつか出てきました。ここで、それらの役割を整理してみましょう。

**①市区町村の介護保険課（地域によっては呼称が異なる）**

- 要介護認定の申請を受け付けて、要介護度の認定を行う。
- 介護全般に関する相談を受ける。介護保険の利用に関する問題は、当事者間（利用者とサービス事業者・ケアマネなど）で話し合って解決するのが望ましいが、困った時は、介護保険課に相談できる。
- 介護保険料を住民から集めたり、サービス事業者に対して介護サービスの報酬を支払ったりする。

**② 地域包括支援センター**

地域の高齢者の生活を支えるために、次のようなさまざまな仕事をしている。市区町村が運営している場合と民間が運営している場合がある。

- 依頼されれば、要介護認定の申請を本人に代わって行う。
- 要支援1～2と認定された人のために、介護予防ケアプランを作って、介護予防サービスを手配する。
- 介護保険利用に関する質問や相談はもちろん、高齢者の生活全般に関わる相談を受ける。

**③ 居宅介護支援事業所（ケアマネージャーのいる民間組織）**

- ケアマネは、要介護1～5までの人のケアプランを作成し、介護サービス事業者との連絡・

августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников поддерживает связь и согласовывает с исполнителями услуг.

• Кэа-менеджер может подавать заявление на утверждение требуемого ухода вместо пользователя.

#### ④ Исполнитель услуг

• На основе контракта с пользователем исполнитель услуг оказывает услуги по уходу на дому и уходу в заведении, в том числе направления хоум-хэлпера на дом. Форма исполнителя разная: частные фирмы, юридическое лицо социального благосостояния, юридическое лицо NPO и так далее.

Что касается услуги на дому, часто бывают такие случаи, когда пользователь заключает контракты с несколькими исполнителями. Например, хоум-хэлпера отправляет исполнитель «А». Пользователь посещает за дневными услугами заведение, которым управляет исполнитель «В». Кэа-менеджер призывает на заседание всех заинтересованных лиц, в том числе самого пользователя, членов его семьи, кэа-менеджера и исполнителей услуг, когда впервые составляет план или же меняется степень требуемого ухода. На заседании обсуждают сущность дальнейшей помощи. Таким образом, все заинтересованные лица объединяют свои силы, чтобы эффективнее поддержат пользователя.

Часто слышим, что «система страхования по уходу сложная и трудно понимать». Естественно, из-за сложности этой системы у вас могут возникать вопросы и недопонимание. Если у вас есть что-то непонятное, обращайтесь за помощью к детям, по необходимости к консультанту поддержки, и изучайте о системе страхования по уходу, и постарайтесь углублять понятие об этой системе.

В следующем номере расскажем о профилактической услуге по уходу для тех, кто входит в категорию требуемой помощью 1 и 2.

(※ Эта статья написана на основе советов специалиста по вопросам о услугах по уходу.)

調整を行う。

•ケアマネは、要介護認定の申請を代行することもできる。

#### ④サービス事業者

•利用者との契約に基づいて、訪問介護サービスをはじめとした在宅介護サービスや施設サービスを提供している。サービス事業者の経営母体には、民間会社、社会福祉法人、エヌピーオーほうじん N P O 法人などさまざまな組織がある。

在宅介護サービスの利用では、A事業者からホームヘルパーを派遣してもらい、B事業者の運営するデイサービス施設に通うなど、複数の事業者と契約する場合があります。ケアマネは、初めてケアプランを作成する時や要介護度が変更になった時などに、サービス担当者会議を開きます。これは本人、家族、ケアマネ、サービス事業者が集まって、今後の支援のあり方について話し合う会議です。これら介護支援に関わる人たちが、チームとして利用者を支えています。

「介護保険制度は複雑でわかりにくい」という声をよく聞きます。帰国者のみなさんが、しばしば戸惑いや疑問を感じるのは、ある意味当然のことかもしれません。わからないことがある時は、子どもたちはもちろん、必要に応じて支援相談員さんの力を借りながら、介護保険制度について学び、理解を深めていきましょう。

次回は、要支援1~2の人たちが利用する介護予防サービスについてお話しする予定です。

(※本稿の執筆にあたっては、介護支援に関わる専門家から助言をいただいています。)(H)

августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников  
**Эффективный способ применения страхования по уходу ⑤**

Наверняка многие соотечественники думают «не могу представить, что придётся жить в заведении по уходу, оторвавшись от своего привыкшего дома». Однако, с другой стороны, в настоящее время стали доходить слухи соотечественников о том, что ищут заведение, куда можно будет поступить.

Итак, в этот раз хотим ознакомить с заведениями по уходу для престарелых людей и чтобы серьёзно подумали о том, «когда будете пользоваться услугами по уходу по старости», «когда непосредственно столкнётесь с уходом за престарелыми родителями».

**1. Заведения, где можно пользоваться «услугами заведений»**

В системе страхования по уходу, кроме «услуги на дому», с чем ознакомили в предыдущий раз, есть «услуги заведений». Что касается «услуги заведений», то это о пользовании услугами по уходу, поступая в следующие 3 заведения.

- ① Заведение социального благосостояния по уходу за престарелыми людьми (Специальный попечительский дом престарелых)
- ② Здравоохранительное заведение по уходу за престарелыми людьми
- ③ Заведение медицинского обслуживания лечебно-санаторного типа по уходу (Лечебница санаторного типа по уходу)

Что касается услуг по уходу, предоставляемые тремя этими заведениями, то в каждой из этих услуг есть характерная особенность, то есть, основная услуга по уходу бытовой жизни, по реабилитации или же по лечебной процедуре и так далее. Престарелые клиенты с требуемым «уходом 1~5» выбирает из них желаемое заведение, затем непосредственно подаёт заявление и заключает договор. Тем, у кого «требуемая помощь 1 и 2», «услугами заведения» пользоваться нельзя.

**① Заведение социального благосостояния по уходу за престарелыми людьми**

Это заведение, которое знают под названием «токубэцу ёго родзин хому (сокращённое название «токуё») - заведение социального благосостояния по уходу за престарелыми людьми», где в основном, уход по бытовой

かいごほけん じょうず りようほう  
**介護保険の上手な利用法⑤**

「住み慣れた自宅を離れて、介護施設で暮らすことは考えられない」というのが多くの帰国者の気持ちでしょう。けれどその一方で、最近、入所できる施設を探しているという帰国者の話を耳にするようになりました。

そこで、今回は高齢者のための介護施設についてご紹介し、「老いて介護を受けるとき」、「老いた親の介護に直面するとき」について、引き続き考えてみていただければと思います。

**1. 施設サービスが受けられる施設**

介護保険制度には、前回お話しした「在宅サービス」と並んで、「施設サービス」があります。「施設サービス」は、次の3つの施設に入所して受ける介護サービスのことです。

- ① 介護老人福祉施設 (特別養護老人ホーム)
- ② 介護老人保健施設
- ③ 介護療養型医療施設 (介護型療養病床)

これら3つの施設で提供する介護サービスは、生活面の介護が中心か、リハビリが中心か、医療的処置が中心かなど、それぞれに特色があります。要介護1~5の認定を受けた高齢者が、この中から入所したい施設を選び、直接施設に申し込んで契約を結びます。要支援

1、2の人は施設サービスを利用できません。

**① 介護老人福祉施設**

特別養護老人ホーム (略称は特養) の名で知られた施設で、生活面での介護が中心です。寝たきりや認知症などで常に介護が必要だが、自宅で介護を受けることができない人が対象です。食事、入浴等の日常生活の世話 (介護) の他、機能訓練 (弱った筋力をとりもどすための訓練)、健康管理などが行われま

августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников

жизни. Предназначено для тех, кто не в состоянии вставать с постели и кто болеет агнозией (дефект памяти и сознания). Кроме помощи (уход) в повседневной жизни, например, питание, принятие ванны и так далее, проводится упражнение по дееспособности (упражнение в целях восстановления ослабленных мышц), контроль здоровья. Медицинское оказание помощи почти не проводится. В связи с тем, что можно поступать надолго, заведения являются и «местом доживания», где проводят последнее время жизни. К тому же, постоянно есть желающие поступать в такое заведение, так как по сравнению с другими заведениями и обходится дешевле. Неудивительно, что есть и такие заведения, где вроде бы, по несколько сот людей ждут очередь для поступления в заведение. Что касается поступления в заведение, то принимают по степени требуемого ухода и тех, кто срочно нуждается в услуге заведения, а не в порядке очереди.

## ② Здравоохранительное заведение по уходу за престарелыми людьми

Это заведение под сокращённым названием «фокэн (здравоохранительное заведение для престарелых людей)», где в основном занимаются уходом и реабилитацией. Могут поступать в том случае, если после улучшения состояния болезни требуется реабилитация, хоть и нет необходимости в стационарном лечении. Это промежуточное заведение, которое поддерживает связь между больницей и домом, то есть, оказывает помощь в бытовой жизни. Как правило, ограничен срок нахождения в заведении, то есть, от 3-х месяцев и максимум до полгода. Однако, во многих здравоохранительных заведениях мало таких случаев, когда после улучшения состояния здоровья в результате успешной реабилитации возвращаются домой. Поскольку можно повторно поступать в заведение, вроде бы, удивительный случай, что через каждое определённое время поступают то в одно заведение, то в другое, то есть, после нахождения дома, выписавшись из заведения на некоторое время, опять поступают в заведение.

## ③ Заведение медицинского обслуживания по уходу лечебно-санаторного типа

Называется и санаторным заведением по уходу и является таким заведением, где

す。医療処置はほとんど行われません。長期間入所できることもあって、最期の日まで過ごす「看取りの場」にもなっています。また、他の施設に比べれば費用が安いということもあり、入所希望者が引きも切りません。入所待ちの人が何百人もいる施設も珍しくないそうです。入所は先着順ではなく、介護の必要度や緊急性が高い人が優先されます。

## ② 介護老人保健施設

老健という略称をもつ、介護やリハビリが中心の施設です。病状が安定し、入院治療の必要はないが、リハビリが必要な場合に入所できます。家庭で生活していけるように支援するという意味で、病院と自宅の間をつなぐ中間施設です。原則として、入所期間は3ヶ月から長くても半年程度と限られています。しかし、多くの老健では、リハビリが成功し、健康状態が改善して自宅へ帰るケースは少数です。再入所ができるということもあり、一旦退院して自宅で療養後、再び入所したり、一定期間毎にいくつかの老健を転々とするケースが珍しくないそうです。

## ③ 介護療養型医療施設

介護型療養病床とも呼ばれ、医療が中心の施設です。病院等の一角に設けられていることが多く、一見して病院との区別が付きませんが、介護保険が適用される施設です。病状が安定期にあり、医学的管理の下で、長期間にわたる療養や介護が必要な高齢者が入所します。例えば、酸素吸入、胃ろう（胃にあけた穴からチューブで水分や流動食を注入）や経管栄養（鼻から胃にチューブを入れて水分や流動食を注入）などの管理が必要な場合や、重い認知症など重度の方が優先されます。国は2018年3月末までに介護型療養病床の廃止を計画し

августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников  
 основное направление медицинское обслуживание. В большинстве случаев, заведения построены рядом со зданием больницы и на первый взгляд не различить с больницей, но является заведением, где действует страхование по уходу. Поступают престарелые люди, у которых стабилизировалось состояние болезни и под медицинским контролем на длительное время нуждаются в санаторной жизни и уходе. Преимущественно для тех, у кого тяжёлая степень состояния здоровья. Например, кому требуется контроль по обеспечению кислорода и питания (в отверстие, сделанное на желудке, через трубочку вливают жидкость и жидкое питание). Также контроль по обеспечению питания (через нос по трубочке вливают жидкость и жидкую пищу), а также для тех, кто болеет агнозией и так далее. До конца марта 2018 года правительство планирует аннулирование лечебно-санаторных заведений по уходу. Однако опасаются тому, что по количеству мало лечебно-санаторных заведений типа страхования медицинского обслуживания (внимание 1), а также «рокэн (здравоохранительное заведение нового типа для престарелых людей)» (внимание 2), которые считаются заменяемыми их заведениями.

※ **Внимание 1 :**

**Лечебно-санаторное заведение типа страхования медицинского обслуживания ...**

По услугам похожи с услугами лечебно-санаторного заведения с уходом, но является больницей, где действует страхование медицинского обслуживания, а не страхование по уходу.

※ **Внимание 2 :**

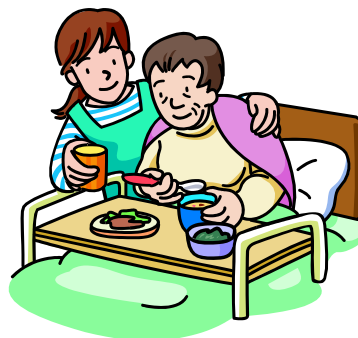
**«Рокэн (здравоохранительное заведение нового типа для престарелых людей)»...**

Это сокращённое название здравоохранительного заведения для престарелых людей по уходу лечебно-санаторного типа. В отличие от прежнего типа «рокэн», можно пользоваться услугами медицинского обслуживания и находиться в течение длительного времени, но по всей Японии по количеству мало.

ていますが、これに代わる施設と目される医療保険型療養病床（注1）や新型の老健（注2）は、数が少ないことが懸念されています。

※ **注1:医療保険型療養病床・介護型療養病床**  
 と役割は似ているが、介護保険ではなく、医療保険が適用される病院

※ **注2:新型の老健・介護療養型老人保健施設**  
 の略称。従来型の老健と違い、医療サービスが受けられ、長期にわたる療養が可能だが、全国的に数が少ない。





августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников

2. Личный расход в случае пользования услугами заведения

Что касается личного расхода в случае пользования услугами заведения, то это общая сумма расчёта за проживание, питание, накладные расходы повседневной жизни (за парикмахерскую и так далее), кроме 10% расхода за услугу заведения.

2. 施設サービスを利用する場合の自己負担

施設サービスを利用したときの自己負担は、施設サービス費の1割の他に、居住費、食費、日常生活上の雑費(理容代その他諸々)の合計金額です。

施設サービス費の1割	+	居住費	+	食費	+	日常生活費	=	自己負担
10%  расхода за услугу заведения	+	Расход за проживание	+	Расход за питание	+	Расход для повседневной жизни	=	Личный расход

※ Что касается расхода за услугу заведения, то отличается в зависимости от степени требуемого ухода, типа комнаты, количества личного состава и так далее.

※ Насчёт расходов за проживание и питание тоже отличается от заведений.

Только, для людей с низким доходом есть система уменьшения расходов.

○ Расходы большой суммы за услуги по уходу

Для того, чтобы не платить большую сумму 10% личного расхода за пользование услугой заведения, установлено ограничение суммы. К тому же в случае тех людей, кто получает дотацию (В случае получения государственной помощи тоже), предельная сумма расходов за 1 месяц составляет 15 000 иен.

○ Расходы за услугу по уходу специальных клиентов

Насчёт расходов за проживание и питание тоже, в соответствии с доходом уменьшается сумма личного расхода. Что касается предельной суммы расхода за свой счёт в случае получения дотации и государственной помощи, является следующим образом.

- Расход за проживание : в случае многоместной (общая комната для 2-х до 4-х людей) комнаты - 0 иен
- Расход за питание : за 1 день 300 иен

Только, надо быть осторожными, так как если не будут подавать заявление, то не смогут использовать меру уменьшения суммы. (Мера действует с начала месяца дня подачи заявления)

Что касается личного расхода 15 000 иен за услугу заведения и питание (300 иен × количество дней), то из суммы системы

※施設サービス費は、要介護度、部屋の種類、スタッフの数などによって違う。

※居住費や食費についても、施設毎に違う。

ただし、所得が低い人のためには負担軽減制度があります。

○高額介護サービス費

施設サービス利用料の1割負担が大きくならないように、所得に応じて1割の自己負担額に上限が設けられています。ちなみに支援給付(生活保護も同じ)を受けている人の場合、一か月の負担限度額は15000円です。

○特定入所者介護サービス費

居住費と食費についても、所得に応じて自己負担分が減額されます。支援給付や生活保護を受けている場合の負担限度額は次のとおりです。

• 居住費：多床室(2~4人の相部屋)の場合 合は一日0円

• 食費：一日300円

ただし、申請しなければ軽減措置は受けられないので注意が必要です。(申請を受け付けた月の初日に遡って適用開始)

施設サービス費の自己負担分15000円と食費(300円×日数)は、支援給付制度(生活保護制度)から直接事業者側に支払われます。し

августа 2013года Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников дотации (из государственной помощи тоже) непосредственно выплачивается предпринимателю. Следовательно, те, кто получают дотацию, в сущности несут расходы за свой счёт за остальные различные расходы, необходимые для повседневной жизни.

В подобной вышеизложенной системе есть различные подробные правила. Если будут какие-то вопросы, то обращайтесь в отдел страхования по уходу муниципальных администраций через консультанта поддержки и так далее.

### 3. О том, что настанет время надежды на поколение детей

В этот раз был разговор на тему заведения, которые соответствуют «услугам заведений» страхования по уходу. Наверняка вы поняли, что в создавшемся положении нелегко найти заведение, куда со спокойной душой можно бы доверить своих родственников.

Если столкнётесь с ситуацией поиска заведения для поступления, то серьёзно поговорите в семье вместе с самой личностью, приобретая содействие и советы окружающих людей. К сожалению, в настоящее время почти не слышно разговора о заведениях, соответствующие китайскому языку и китайской культуре, включая работников, которые владеют китайским языком. Каким путём увеличить заведения, где наладят атмосферу приёма, чтобы по отношению к соотечественникам в местностях было понимание, впредь является важной задачей помощи.

С другой стороны, на случай поступления в заведение один из ваших дорогих родителей, надеемся на то, чтобы по возможности, как семья поддерживали родителя, который ощущает тоску и неудобство. В китайском обществе, где заботливое отношение к родителям, может быть, считается достоинством, но для общества другого типа культуры Японии, наверняка можно сказать, что на поколение детей будет ложиться наиболее трудная задача.

(H)

たがって、支援給付を受けている人が、実質上負担するのは、その他日常生活に必要な諸々の費用となります。

上記のような制度には、いろいろ細かい規定があります。わからないことは、支援相談員等を通じて、市区町村の介護保険担当課に尋ねてください。

### 3. こども世代に期待されること

今回は、介護保険の「施設サービス」が適用される施設についての話でした。現状では、安心して家族を託せる施設を見つけるのは、容易ではないことがお分かりいただけたと思います。

万一、入所施設を探す事態に直面したときは、周囲の人の助力やアドバイスを得ながら、ご本人を含め家族で慎重に検討しましょう。残念なことに、目下のところ、中国語ができるスタッフの存在を含め、中国語や中国文化に対応できる入所施設の話は、あまり聞こえてきません。今後、地域の中で、帰国者への理解があり、受け入れ環境を整えてくれる施設を、どうやって増やしていくかは、緊急且つ重要な支援課題です。

その一方で、万一あなたの大切な両親のどちらかが、施設に入所した場合は、寂しさや不慣れさと向き合う親御さんを、家族としてできるかぎり支えていくことが期待されています。親孝行を美德とする中国社会では当然のことかもしれませんが、異文化社会の日本にあっては、なお一層、こども世代の役割が重いといえるでしょう。(H)